EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 19.7.2007
KOM(2007) 432 galutinis

2007/0147 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimo dėl readmisijos pasirašymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimo dėl readmisijos sudarymo

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

I. Politinis ir teisinis kontekstas

Kaip svarbu Buvusiajai Jugoslavijos Respublikai Makedonijai ir visoms kitoms Vakarų Balkanų šalims išspręsti nelegalios migracijos klausimus, buvo dar kartą patvirtinta 2003 m. birželio 21 d. ES ir Vakarų Balkanų aukščiausiojo lygio susitikimo Salonikuose išvadose, kuriose taip pat buvo patvirtinta Vakarų Balkanų šalių Europos perspektyva. Tose pačiose išvadose pa žymima, kad dialogas vizų klausimais priklausys nuo kovos, *inter alia*, su nelegalia imigracija. Kalbant apie readmisiją, Salonikų darbotvarkėje buvo paskelbtas ES įsipareigojimas pradėti derybas siekiant sudaryti readmisijos susitarimus su visomis regiono šalimis. Be to, Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija ir kitos Vakarų Balkanų šalys buvo paragintos imtis visų įmanomų priemonių, kad tokius susitarimus būtų lengviau sudaryti ir užtikrinti jų įgyvendinimą.

Readmisijos susitarimų svarba buvo taip pat pažymėta Stabilizacijos ir asociacijos susitarime, sudarytame tarp Europos bendrijų bei jų valstybių narių ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos[1]. Pagal minėto susitarimo 76 straipsnio 2 dalį „Šalys, paprašius, susitaria sudaryti susitarimą tarp Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos ir Europos bendrijos, reglamentuojantį konkrečius Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos ir Europos Sąjungos valstybių narių įsipareigojimus dėl readmisijos, įskaitant įsipareigojimą dėl kitų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos“.

2006 m. lapkričio 13 d. Bendrųjų reikalų ir išorės santykių taryba oficialiai įgaliojo Komisiją derėtis dėl readmisijos susitarimo su Buvusiąja Jugoslavijos Respublika Makedonija. Tą pačią dieną Taryba priėmė derybų nurodymus dėl readmisijos susitarimų su kitomis Vakarų Balkanų šalimis. 2006 m. lapkričio mėn. Komisija Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos valdžios institucijoms perdavė Europos bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimo projektą. Derybos buvo pradėtos 2006 m. lapkričio 30 d., o pirmasis oficialių derybų etapas įvyko 2006 m. gruodžio 1 d. Briuselyje. Du tolesni derybų etapai įvyko Briuselyje lygiagrečiai su derybomis dėl EB ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimo dėl supaprastinto vizų režimo. Paskutinis oficialių derybų etapas įvyko 2007 m. balandžio 12 d., per kurį buvo susitarta dėl visų neišspręstų klausimų, įskaitant buvusi ų Jugoslavijos Socialistinės Federacinės Respublikos piliečių, kurie neįgijo jokios kitos pilietyb ės, readmisiją. Tą pačią dieną susitarimo galutinę redakciją parafavo abiejų šalių vyriausieji derybininkai.

Valstybės narės yra reguliariai informuojamos, su jomis nuolat konsultuojamasi visų (tiek neoficialių, tiek oficialių) derybų dėl readmisijos etapų metu.

Bendrijai šio susitarimo teisinis pagrindas yra EB sutarties 63 straipsnio 3 dalies b punktas kartu su jos 300 straipsniu.

Pridedami pasiūlymai – tai Readmisijos susitarimui pasirašyti ir sudaryti parengta teisinė priemonė. Taryba sprendimą priims kvalifikuota balsų dauguma. Pagal EB sutarties 300 straipsnio 3 dalį dėl susitarimo sudarymo privaloma oficialiai pasikonsultuoti su Europos Parlamentu.

Siūlomame sprendime dėl susitarimo sudarymo numatoma vidaus tvarka, kurios reikia

[1] OL L 84, 2004 3 20.

susitarimui taikyti praktiškai. Visų pirma jame nurodyta, kad Komisija atstovauja Bendrijai pagal susitarimo 18 straipsnį įsteigtame Jungtiniame readmisijos komitete. Pagal 18 straipsnio 5 dalį Readmisijos komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles. Kaip numatyta kituose readmisijos susitarimuose, kuriuos iki šiol yra sudariusi Bendrija, Bendrijos poziciją šiuo at žvilgiu nustato Komisija, pasikonsultavusi su specialiu Tarybos paskirtu komitetu. Dėl kitų Jungtinio komiteto priimtinų sprendimų – Bendrijos pozicija nustatoma pagal taikomas Sutarties nuostatas.

II. Derybų rezultatai

Komisijos manymu, Tarybos derybų nurodymuose apibrėžti tikslai buvo pasiekti ir Readmisijos susitarimo projektas Bendrijai yra priimtinas.

Readmisijos susitarimo su Buvusiąja Jugoslavijos Respublika Makedonija projektas kiek įmanoma buvo suderintas su readmisijos susitarimų su kitomis Vakarų Balkanų šalimis projektais.

Jo galutinis turinys gali būti apibendrintas taip:

- Susitarimą sudaro 8 skirsniai, kuriuose iš viso yra 23 straipsniai. Jame taip pat yra 7 priedai, kurie yra sudėtinė šio susitarimo dalis, ir 6 bendros deklaracijos.

- Susitarime išdėstyti readmisijos įsipareigojimai (2–5 straipsniai) yra visiškai abipusiai, apimantys savo piliečius (2 ir 4 straipsniai) ir trečiosios šalies piliečius bei asmenis be pilietybės, įskaitant Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos piliečius, buvusius Jugoslavijos Socialistinės Federacinės Respublikos piliečius, kurie neįgijo jokios kitos pilietybės (3 ir 5 straipsniai).

- Įsipareigojimas priimti atgal savo piliečius taip pat apima buvusius savo piliečius, kurie atsisakė savo pilietybės ir neįgijo kitos šalies pilietybės. Be to, 2 ir 4 straipsnius papildo bendra deklaracija dėl pilietybės panaikinimo.

- Readmisijos įsipareigojimas dėl savo piliečių taip pat taikomas šeimos nariams (t. y. sutuoktiniams ir nepilnamečiams nesusituokusiems vaikams), kurie turi kitą nei grą žintino asmens pilietybę ir kurie neturi savarankiškos teisės apsigyventi prašančiojoje valstybėje.

- Įsipareigojimas priimti atgal trečiųjų šalių piliečius ir asmenis be pilietybės (3 straipsnis) susijęs su šiomis išankstinėmis sąlygomis: a) atitinkamas asmuo turi arba atvykimo metu turėjo prašomosios valstybės išduotą galiojančią vizą arba galiojantį leidimą gyventi arba b) atitinkamas asmuo nelegaliai ir tiesiogiai atvyko į prašan čiosios valstybės teritoriją po to, kai buvo pasilikęs prašomosios valstybės teritorijoje arba vyko per ją tranzitu. Šis įsipareigojimas nėra taikomas asmenims oro uosto tranzitinėje salėje ir visiems asmenims, kuriems prašančioji valstybė yra išdavusi vizą arba leidimą gyventi prieš atvykstant į jos teritoriją arba į ją atvykus.

- Buvę Jugoslavijos Socialistinės Federacinės Respublikos piliečiai, kurie neįgijo jokios kitos pilietybės, buvo laikomi atskira kategorija (3 straipsnio 3 dalis). Jų readmisijai Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija pritaria, jei tenkinamos dvi sąlygos: jų gimimo vieta buvo Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritorijoje ir j

ų nuolatinė gyvenamoji vieta Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos nepriklausomybės dieną (t. y. 1991 m. rugsėjo 8 d.) buvo tos valstybės teritorijoje. Specialios šios kategorijos asmenų readmisijos sąlygos buvo horizontaliai nustatytos visuose readmisijos susitarimuose su Vakarų Balkanų šalimis.

- Savo piliečiams (suėjus nurodytam galutiniam terminui) ir trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės (visais atvejais) Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį ES kelionės dokumentą (2 straipsnio 4 dalis ir 3 straipsnio 4 dalis).

- Susitarimo III skirsnyje (6–12 straipsniai kartu su 1–6 priedais) išdėstytos būtinos su readmisijos procedūra susijusios techninės nuostatos (readmisijos paraiškos forma ir turinys, įrodymai, terminai, perdavimo būdai ir transporto priemonės). Procedūrinio lankstumo suteikia faktas, kad readmisijos nereikės tais atvejais, kai grąžintinas asmuo turi galiojantį nacionalinį pasą ir jei jis yra trečiosios šalies pilietis, turi šalies, kuri turi j į priimti atgal, galiojančią vizą arba leidimą gyventi (6 straipsnio 2 dalis). Susitarimo 6 straipsnio 3 dalyje pateikiamas dar vienas svarbus procedūrinis elementas – vadinamoji pagreitinta procedūra, kurią susitarta taikyti asmenims, sulaikytiems pasienio regione, t. y. srityje, kuri driekiasi iki 30 kilometrų nuo bendros valstybės nar ės ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos sausumos sienos arba valstybių narių ar Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos tarptautinių oro uostų teritorijoje. Pagal pagreitintą procedūrą readmisijos paraiškos ir atsakymai į jas turi būti pateikiami per 2 darbo dienas, o pagal įprastinę procedūrą atsakymai turi būti pateikiami ne vėliau kaip per 14 kalendorinių dienų.

- Į susitarimą įtrauktas tranzito operacijų skirsnis (13 ir 14 straipsniai kartu su 7 priedu).

- 15–17 straipsniuose pateikiamos būtinos taisyklės, susijusios su išlaidomis, duomenų apsauga ir kitais tarptautiniais įsipareigojimais.

- Bus sudarytas Jungtinis readmisijos komitetas, kuriam bus skirtos užduotys ir galios, numatytos 18 straipsnyje.

- Siekiant praktiškai įgyvendinti šį susitarimą, 19 straipsniu Buvusiajai Jugoslavijos Respublikai Makedonijai suteikiama galimybė sudaryti dvišalius įgyvendinimo protokolus su visomis valstybėmis narėmis. Šio susitarimo ryšys su dvišaliais įgyvendinimo protokolais ir su kitais galiojančiais dvišaliais Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos ir atskirų valstybių narių readmisijos susitarimais aiškinamas 20 straipsnyje.

- Baigiamosios nuostatos (21–23 straipsniai) apima būtinas įsigaliojimo, galiojimo trukmės, galimų pakeitimų, sustabdymo, nutraukimo ir susitarimo priedų teisinio statuso taisykles.

- Ypatinga Danijos situacija aprašoma preambulėje, 1 straipsnio e punkte, 21 straipsnio 2 dalyje ir prie susitarimo pridėtoje bendroje deklaracijoje. Susitarimo bendrose deklaracijose taip pat atspindėtas glaudus Norvegijos, Islandijos ir Šveicarijos bendradarbiavimas įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

III. IŠVADOS

Atsižvelgdama į pirmiau išdėstytus rezultatus, Komisija siūlo Tarybai:

- priimti sprendimą dėl susitarimo pasirašymo Bendrijos vardu ir įgalioti Tarybos pirmininką paskirti asmenį (-is), tinkamai įgaliotą (-us) pasirašyti Bendrijos vardu;

- pasikonsultavus su Europos Parlamentu, patvirtinti pridedamą Readmisijos susitarimą tarp Europos bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos.

2007/0147 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimo d ėl readmisijos pasirašymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 63 straipsnio 3 dalies b punktą kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[2],

KADANGI:

(1) 2006 m. lapkričio 13 d. sprendimu Taryba įgaliojo Komisiją derėtis dėl Readmisijos susitarimo tarp Europos bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos.

(2) Derybos dėl susitarimo vyko nuo 2006 m. lapkričio 30 d. iki 2007 m. balandžio 12 d.

(3) 2007 m. balandžio 12 d. Briuselyje parafuotas susitarimas turėtų būti pasirašytas atsi žvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau.

(4) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos S ąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 3 straipsnį Jungtinė Karalystė pranešė apie savo norą dalyvauti priimant ir taikant šį sprendimą.

(5) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos S ąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 3 straipsnį Airija pranešė apie savo norą dalyvauti priimant ir taikant šį sprendimą.

(6) Pagal Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir dėl to jis nėra jai privalomas ar taikytinas,

NUSPRENDĖ:

---

[2] OL C.

Vienintelis straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) Europos bendrijos vardu pasirašyti Readmisijos susitarimą tarp Europos bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos su sąlyga, kad jis gali būti sudarytas vėliau.

Priimta Briuselyje, 2007 m. .... d.

Tarybos vardu
Pirmininkas

2007/0147 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimo d ėl readmisijos sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 63 straipsnio 3 dalies b punktą kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[3],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[4],

KADANGI:

(1) Komisija Europos bendrijos vardu vedė derybas su Buvusiąja Jugoslavijos Respublika Makedonija dėl Readmisijos susitarimo.

(2) Šis susitarimas Europos bendrijos vardu pasirašytas 2007 m. ..... pagal [.....] Tarybos sprendimą ...../...../EB atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau.

(3) Šis susitarimas turėtų būti patvirtintas.

(4) Susitarimu įsteigiamas Jungtinis readmisijos komitetas, kuris gali priimti savo darbo tvarkos taisykles. Šiuo atveju tikslinga numatyti supaprastintą Bendrijos pozicijos pri ėmimo procedūrą.

(5) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos S ąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 3 straipsnį Jungtinė Karalystė pranešė apie savo norą dalyvauti priimant ir taikant šį sprendimą.

(6) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos S ąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 3 straipsnį Airija pranešė apie savo norą dalyvauti priimant ir taikant šį sprendimą.

(7) Pagal Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir

[3] OL C.
[4] OL C.

Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir dėl to jis nėra jai privalomas ar taikytinas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Bendrijos vardu patvirtinamas Readmisijos susitarimas tarp Europos bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas pateikia susitarimo 22 straipsnio 2 dalyje numatytą pranešimą[5].

3 straipsnis

Komisija atstovauja Bendrijai pagal susitarimo 18 straipsnį įsteigtame Jungtiniame readmisijos komitete.

4 straipsnis

Bendrijos poziciją Jungtiniame readmisijos komitete dėl jo darbo tvarkos taisyklių priėmimo pagal susitarimo 18 straipsnio 5 dalį nustato Komisija, pasikonsultavusi su Tarybos paskirtu specialiu komitetu.

5 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2007 m. .... d.

Tarybos vardu
Pirmininkas

[5] Readmisijos susitarimo įsigaliojimo dieną *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos generalinis sekretoriatas.

Priedas

SUSITARIMAS

tarp Europos bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos

dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS,

EUROPOS BENDRIJA, toliau – Bendrija,

ir

BUVUSIOJI JUGOSLAVIJOS RESPUBLIKA MAKEDONIJA,

Nusprendusios stiprinti tarpusavio bendradarbiavimą, kuriuo siekiama veiksmingiau kovoti su nelegalia imigracija;

Siekdamos šiuo susitarimu ir savitarpiškumo pagrindu nustatyti greitą ir veiksmingą asmenų, kurie neatitinka arba nebeatitinka atvykimo, buvimo ar gyvenimo Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritorijoje arba kurioje nors Europos Sąjungos valstybėje narėje s ąlygų, tapatybės nustatymo ir saugaus bei tvarkingo jų grąžinimo tvarką, taip pat bendradarbiaujant palengvinti tokių asmenų tranzitą;

Pabrėždamos, kad šiuo susitarimu nepažeidžiamos Bendrijos, Europos Sąjungos valstybių narių ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teisės, įsipareigojimai ir atsakomybė, atsirandantys iš tarptautinės teisės, ypač 1950 m. lapkričio 4 d. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos ir 1951 m. liepos 28 d. Konvencijos dėl pabėgėlių statuso;

Atsižvelgdamos į tai, kad šio susitarimo, kuriam taikoma Europos bendrijos steigimo sutarties IV antraštinė dalis, nuostatos nėra taikomos Danijos karalystei pagal protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties;

Atsižvelgdamos į Stabilizacijos ir asociacijos susitarimo[6], kuriuo Šalys įpareigojamos, paprašius, sudaryti readmisijos susitarimą, 76 straipsnio 2 dalį,

SUSITARĖ:

[6] OL L 84, 2004 3 20.

1 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame susitarime:

(a) Susitariančiosios Šalys – tai Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija ir Bendrija;

(b) Readmisija – tai prašančioji valstybė perduoda, o prašomoji valstybė priima asmenis (prašomosios valstybės piliečius, trečiųjų šalių piliečius arba asmenis be pilietybės), kurie, remiantis šio susitarimo nuostatomis, buvo sulaikyti nelegaliai patekę, esantys arba gyvenantys prašančioje valstybėje;

(c) Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos pilietis – tai bet kuris pagal Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teisės aktus Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos pilietybę turintis asmuo;

(d) Valstybės narės pilietis – tai bet kuris asmuo, turintis valstybės narės pilietybę, kaip nustatyta Bendrijos;

(e) Valstybė narė – tai bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Danijos Karalystę;

(f) Trečiosios šalies pilietis – tai bet kuris asmuo, turintis kitą nei Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos ar vienos iš valstybių narių pilietybę;

(g) Asmuo be pilietybės – tai bet kuris pilietybės neturintis asmuo;

(h) Leidimas gyventi – tai Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos arba vienos iš valstybių narių išduotas bet kokios rūšies leidimas, kuris suteikia asmeniui teisę gyventi jos teritorijoje. Tokiu leidimu nelaikomas laikinas leidimas likti jos teritorijoje, kol nagrinėjami prašymai suteikti prieglobstį arba leidimą gyventi;

(i) Viza – tai Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos arba vienos iš valstybių narių išduotas leidimas arba priimtas sprendimas, reikalingas norint atvykti į jos teritoriją arba vykti per ją tranzitu. Ji neapima oro uosto tranzitinės vizos;

(j) Prašančioji valstybė – tai valstybė (Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija arba viena iš valstybių narių), kuri pateikia readmisijos paraišką pagal šio susitarimo 7 straipsnį arba tranzito paraišką pagal 14 straipsnį;

(k) Prašomoji valstybė – tai valstybė (Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija arba viena iš valstybių narių), kuriai pateikiama readmisijos paraiška pagal šio

susitarimo 7 straipsnį arba tranzito paraiška pagal 14 straipsnį;

(l) Kompetentinga institucija – tai bet kuri Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos arba vienos iš valstybių narių nacionalinės valdžios institucija, kuriai patikėta įgyvendinti šį susitarimą pagal šio susitarimo 19 straipsnio 1 dalies a punktą;

(m) Pasienio regionas – tai sritis, kuri driekiasi iki 30 kilometrų nuo bendros valstyb ės narės ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos sausumos sienos, bei valstybių narių ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos tarptautinių oro uostų teritorijos;

(n) Tranzitas – tai trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės kelionė per pra šomosios valstybės teritoriją, keliaujant iš prašančiosios valstybės į paskirties valstybę.

I skirsnis

Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos readmisijos įsipareigojimai

2 straipsnis

Savo piliečių readmisija

(1) Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija valstybės narės prašymu ir be jokių papildomų formalumų, išskyrus numatytus šiame susitarime, priima atgal į savo teritoriją visus asmenis, kurie netenkina arba jau nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo prašančiosios valstybės narės teritorijoje teisinių sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais pagrįstai manoma, kad tokie asmenys yra Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos piliečiai.

(2) Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija, jeigu įmanoma, taip pat tuo pačiu metu priima atgal:

– šio straipsnio 1 dalyje minėtų asmenų nepilnamečius nesusituokusius vaikus iki 18 metų, nepriklausomai nuo jų gimimo vietos ar pilietybės, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę apsigyventi prašančiosios valstybės narės teritorijoje;

– šio straipsnio 1 dalyje minėtų asmenų sutuoktinius, turinčius kitą pilietybę, jei jie turi teisę atvykti ir būti arba įgyja teisę atvykti ir būti Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritorijoje, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę apsigyventi prašančiojoje valstybėje narėje.

(3) Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija taip pat priima atgal asmenis, kurie, atvykę į valstybės narės teritoriją, atsisakė Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos pilietybės, išskyrus atvejus, kai ta valstybė tokiems asmenims pažadėjo suteikti savo pilietybę.

(4) Buvusiajai Jugoslavijos Respublikai Makedonijai patenkinus readmisijos paraišką, kompetentinga Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga nedelsdama ir ne vėliau kaip per 3 darbo dienas i šduoda grąžintinam asmeniui grąžinti reikalingą kelionės dokumentą, galiojantį ne ma žiau kaip 30 dienų. Jei dėl teisinių ar faktinių priežasčių atitinkamas asmuo iš pradžių i šduoto kelionės dokumento galiojimo laikotarpiu negali būti perduotas, kompetentinga Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga per 14 kalendorinių dienų išduoda naują kelionės dokumentą, kurio galiojimo trukmė tokia pati. Jei Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija per 14 kalendorinių dienų neišdavė naujo kelionės dokumento, laikoma, kad ji pripažįsta i šsiuntimui naudojamą tipinį ES kelionės dokumentą[7].

[7] Atitinkantis 1994 m. lapkričio 30 d. ES Tarybos rekomendacijoje nurodytą formą.

(5) Jei grąžintinas asmuo be prašomosios valstybės pilietybės turi ir trečiosios šalies pilietybę, prašančioji valstybė narė atsižvelgia į grąžintino asmens valią būti grąžintam į savo pasirinktą valstybę.

3 straipsnis

Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisija

(1) Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija valstybės narės prašymu ir be jokių papildomų formalumų, išskyrus numatytus šiame susitarime, priima atgal į savo teritoriją visus trečiųjų šalių piliečius arba asmenis be pilietybės, kurie netenkina arba jau nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo prašančiosios valstybės narės teritorijoje teisinių sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais pagrįstai manoma, kad tokie asmenys:

a) turi arba atvykimo metu turėjo Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos i šduotą galiojančią vizą arba galiojantį leidimą gyventi arba

b) nelegaliai ir tiesiogiai atvyko į valstybių narių teritoriją po to, kai buvo pasilikę Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritorijoje arba vyko per ją tranzitu.

(2) Šio straipsnio 1 dalyje minimas readmisijos įsipareigojimas negalioja, jei:

a) trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės vyksta tik tranzitu per Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos tarptautinį oro uostą, neišeidamas iš jo tranzitin ės salės arba

b) prašančioji valstybė išdavė vizą arba leidimą gyventi trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės prieš atvykstant į jos teritoriją arba į ją atvykus, išskyrus atvejus, kai:

- tas asmuo turi Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos išduotą vizą arba leidimą gyventi, kurio galiojimo pabaigos data vėlesnė arba
- prašančiosios valstybės narės išduota viza arba leidimas gyventi buvo gauti naudojant padirbtus ar suklastotus dokumentus arba pateikus klaidingą informaciją, o atitinkamas asmuo buvo pasilikęs Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritorijoje arba vyko per ją tranzitu arba
- toks asmuo nesilaiko jokių su vizos išdavimu susijusių sąlygų, ir buvo pasilikęs Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritorijoje arba vyko per ją tranzitu.

(3) Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija valstybės narės prašymu taip pat priima atgal buvusius Jugoslavijos Socialistinės Federacinės Respublikos piliečius, kurie ne

įgijo jokios kitos pilietybės, ir kurių gimimo vieta bei nuolatinė gyvenamoji vieta 1991 m. rugsėjo 8 d. buvo Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritorijoje.

(4) Buvusiajai Jugoslavijos Respublikai Makedonijai patenkinus readmisijos paraišką, pra šančioji valstybė narė, jei būtina, asmeniui, dėl kurio readmisijos susitarta, išduoda i šsiuntimui naudojamą tipinį ES kelionės dokumentą[8].

II skirsnis

Bendrijos readmisijos įsipareigojimai

4 straipsnis

Savo piliečių readmisija

(1) Valstybė narė Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos prašymu ir be jokių papildomų formalumų, išskyrus numatytus šiame susitarime, priima atgal į savo teritoriją visus asmenis, kurie netenkina arba jau nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritorijoje teisinių sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais pagrįstai manoma, kad tokie asmenys yra tos valstybės narės piliečiai.

(2) Valstybė narė, jeigu įmanoma, taip pat tuo pačiu metu priima atgal:

– šio straipsnio 1 dalyje minėtų asmenų nepilnamečius nesusituokusius vaikus iki 18 metų, nepriklausomai nuo jų gimimo vietos ar pilietybės, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę apsigyventi prašančiosios Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritorijoje;

– šio straipsnio 1 dalyje minėtų asmenų sutuoktinius, turinčius kitą pilietybę, jei jie turi teisę atvykti ir būti arba įgyja teisę atvykti ir būti prašomosios valstybės narės teritorijoje, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę apsigyventi Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

(3) Valstybė narė taip pat priima atgal asmenis, kurie, atvykę į Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritoriją, atsisakė valstybės narės pilietybės, išskyrus atvejus, kai Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija tokiems asmenims pažadėjo suteikti jos pilietybę.

(4) Valstybei narei patenkinus readmisijos paraišką, kompetentinga prašomosios valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga nedelsdama ir ne vėliau kaip per 3 darbo dienas išduoda grąžintinam asmeniui grąžinti reikalingą kelionės dokumentą, galiojantį ne mažiau kaip 30 dienų. Jei dėl teisinių ar faktinių priežasčių atitinkamas asmuo iš pradžių išduoto kelionės dokumento galiojimo laikotarpiu negali būti

[8] Atitinkantis 1994 m. lapkričio 30 d. ES Tarybos rekomendacijoje nurodytą formą.

perduotas, kompetentinga prašomosios valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga per 14 kalendorinių dienų išduoda naują kelionės dokumentą, kurio galiojimo trukmė tokia pati.

(5) Jei grąžintinas asmuo be Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos pilietybės turi ir trečiosios šalies pilietybę, Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija atsi žvelgia į grąžintino asmens valią būti grąžintam į savo pasirinktą valstybę.

5 straipsnis

Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisija

(1) Valstybė narė Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos prašymu ir be jokių papildomų formalumų, išskyrus numatytus šiame susitarime, priima atgal į savo teritoriją visus trečiųjų šalių piliečius arba asmenis be pilietybės, kurie netenkina arba jau nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritorijoje teisinių sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais pagrįstai manoma, kad tokie asmenys:

a) turi arba atvykimo metu turėjo prašomosios valstybės narės išduotą galiojančią vizą arba galiojantį leidimą gyventi arba

b) nelegaliai ir tiesiogiai atvyko į Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritoriją po to, kai buvo pasilikę prašomosios valstybės narės teritorijoje arba vyko per ją tranzitu.

(2) Šio straipsnio 1 dalyje minimas readmisijos įsipareigojimas negalioja, jei:

a) trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės vyksta tik tranzitu per prašomosios valstybės narės tarptautinį oro uostą, neišeidamas iš jo tranzitinės salės arba

b) Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija išdavė vizą arba leidimą gyventi tre čiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės prieš atvykstant į jos teritoriją arba į j ą atvykus, išskyrus atvejus, kai:

- tas asmuo turi prašomosios valstybės narės išduotą vizą arba leidimą gyventi, kurio galiojimo pabaigos data vėlesnė arba
- Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos išduota viza arba leidimas gyventi buvo gauti naudojant padirbtus ar suklastotus dokumentus arba pateikus klaidingą informaciją, o atitinkamas asmuo buvo pasilikęs prašomosios valstybės narės teritorijoje arba vyko per ją tranzitu arba
- toks asmuo nesilaiko jokių su vizos išdavimu susijusių sąlygų, ir buvo pasilikęs pra šomosios valstybės narės teritorijoje arba vyko per ją tranzitu.

(3) Šio straipsnio 1 dalyje minimas readmisijos įsipareigojimas taikomas valstybei narei, i

šdavusiai vizą arba leidimą gyventi. Jeigu vizą arba leidimą gyventi išdavė dvi ar daugiau valstybių narių, šio straipsnio 1 dalyje minimas readmisijos įsipareigojimas skiriamas ilgesnį laiką galiojantį dokumentą išdavusiai valstybei narei arba, jeigu vieno ar kelių dokumentų galiojimo laikas jau pasibaigęs – tai, kurios dokumentas dar galioja. Jeigu visų dokumentų galiojimo laikas jau yra pasibaigęs, šio straipsnio 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas yra skirtas valstybei narei, išdavusiai dokumentą, kurio galiojimo pasibaigimo data yra vėliausia. Jei tokių dokumentų pateikti neįmanoma, šio straipsnio 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas tenka valstybei narei, iš kurios teritorijos asmuo paskutinį kartą išvyko.

(4) Valstybei narei patenkinus readmisijos paraišką, Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija, jei būtina, asmeniui, dėl kurio readmisijos susitarta, išduoda grąžinimui b ūtiną kelionės dokumentą.

III skirsnis. Readmisijos procedūra

6 straipsnis

Principai

(1) Pagal 6 straipsnio 2 dalį prašomosios valstybės kompetentingai institucijai turi būti pateikiama readmisijos paraiška perduodant grąžintiną asmenį remiantis vienu iš 2–5 straipsniuose nurodytų įsipareigojimų.

(2) Readmisijos paraiškos nereikės tais atvejais, kai grąžintinas asmuo turi galiojantį kelion ės dokumentą ir, jei reikia, prašomosios valstybės išduotą galiojančią vizą arba galiojantį leidimą gyventi.

(3) Jei asmuo buvo sulaikytas prašančiosios valstybės pasienio regione (įskaitant oro uostus) neteisėtai kirtęs sieną atvykdamas tiesiai iš prašomosios valstybės teritorijos, prašančioji valstybė gali pateikti readmisijos paraišką per 2 darbo dienas po asmens sulaikymo (pagreitinta procedūra).

7 straipsnis

Readmisijos paraiška

(1) Kiek įmanoma, readmisijos paraiškoje turėtų būti ši informacija:

a) išsami informacija apie grąžintiną asmenį (pvz., vardai, pavardės, gimimo data, ir – jei įmanoma – gimimo vieta, paskutinė gyvenamoji vieta ir tėvų anketiniai duomenys) ir, tam tikrais atvejais, išsami informacija apie nepilnamečius nesusituokusius vaikus ir (arba) sutuoktinį;

b) nurodytos priemonės, kuriomis bus pateikti įrodymai arba pateikti *prima facie* įrodymai dėl pilietybės, tranzito, trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės

readmisijos sąlygų, neteisėto atvykimo ir gyvenimo;

c) atitinkamo asmens nuotrauka.

(2) Kiek įmanoma, readmisijos paraiškoje taip pat turėtų būti ši informacija:

a) patvirtinimas, nurodantis, kad perduotinam asmeniui gali prireikti pagalbos ar prieži ūros su sąlyga, kad atitinkamas asmuo aiškiai pritarė tokiam tvirtinimui;

b) bet kokia kita apsaugos, saugumo priemonė arba informacija apie asmens sveikatą, kuri gali būti būtina individualaus perdavimo atveju.

(3) Naudotina tipinė readmisijos paraiškos forma pridedama šio susitarimo 6 priede.

8 straipsnis

Su pilietybe susiję įrodymai

(1) Nepažeidžiant atitinkamų taikytinos nacionalinės teisės nuostatų, pilietybė pagal 2 straipsnio 1 dalį ir 4 straipsnio 1 dalį gali būti įrodyta pateikiant šio susitarimo 1 priede išvardytus dokumentus. Jeigu tokie dokumentai pateikiami, valstybės narės ir Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija abipusiškai pripažįsta pilietybę nereikalaudamos tolesnio patikrinimo. Pilietybė negali būti įrodoma pateikiant suklastotus dokumentus.

(2) Kaip *prima facie* įrodymus dėl pilietybės pagal 2 straipsnio 1 dalį ir 4 straipsnio 1 dalį galima visų pirma pateikti šio susitarimo 2 priede išvardytus dokumentus, net jei jų galiojimo laikotarpis pasibaigęs. Jeigu tokie dokumentai pateikiami, valstybės narės ir Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija laiko pilietybės prezumpciją nustatyta, jei jos negali įrodyti priešingai. Pilietybės *prima facie* įrodymais negali būti suklastoti dokumentai.

(3) Jei nei vieno iš 1 arba 2 priede išvardytų dokumentų pateikti neįmanoma, atitinkamos prašomosios valstybės kompetentinga diplomatinė arba konsulinė atstovybė paprašius nedelsdama, ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo prašymo dienos, apklausia grąžintin ą asmenį siekdama nustatyti jo (jos) pilietybę.

9 straipsnis

Su trečiųjų šalių piliečiais ir asmenimis be pilietybės susiję įrodymai

(1) Įrodymas, kad yra 3 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio 1 dalyje nustatytos trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygos, gali būti visų pirma pateikiamas bent viena šio susitarimo 3 priede išvardyta įrodymo priemone; negali būti įrodoma pateikiant suklastotus dokumentus. Valstybės narės ir Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija abipusiškai pripažįsta kiekvieną tokį įrodymą nereikalaudamos tolesnio patikrinimo.

(2) *Prima facie* įrodymai, kad yra 3 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio 1 dalyje nustatytos trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygos, gali būti visų pirma pateikiami šio susitarimo 4 priede išvardytomis įrodymo priemonėmis; negali būti įrodoma pateikiant suklastotus dokumentus. Jeigu tokie *prima facie* įrodymai pateikiami, valstybės narės ir Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija laiko s ąlygų prezumpciją nustatyta, jei jos negali įrodyti priešingai.

(3) Atvykimo, buvimo arba gyvenimo neteisėtumas nustatomi remiantis atitinkamo asmens kelionės dokumentais, kuriuose trūksta prašančiosios valstybės teritorijoje reikalingos vizos ar kitokio leidimo gyventi. Prašančiosios valstybės pareiškimas, kad atitinkamas asmuo neturi reikiamų kelionės dokumentų, vizos ar leidimo gyventi, taip pat yra neteisėto atvykimo, buvimo ar gyvenimo *prima facie* įrodymas.

(4) *Prima facie* įrodymai, kad yra 3 straipsnio 3 dalyje nustatytos buvusių Jugoslavijos Socialistinės Federacinės Respublikos piliečių readmisijos sąlygos, gali būti visų pirma pateikiami šio susitarimo 5 priede išvardytomis įrodymo priemonėmis; negali būti įrodoma pateikiant suklastotus dokumentus. Jeigu tokie *prima facie* įrodymai pateikiami, Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija laiko sąlygas nustatytomis, jei ji negali įrodyti priešingai.

(5) Jei nei vieno iš 5 priede išvardytų dokumentų pateikti neįmanoma, Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos kompetentinga diplomatinė arba konsulinė atstovybė paprašius nedelsdama arba ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo prašymo dienos apklausia grąžintiną asmenį siekdama nustatyti jo (jos) pilietybę.

10 straipsnis

Terminai

(1) Prašomosios valstybės kompetentingai institucijai readmisijos paraiška turi būti pateikta ne vėliau kaip per metus nuo tada, kai prašančiosios valstybės kompetentinga institucija gavo informaciją, kad trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės netenkina arba jau nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo sąlygų. Jeigu yra teisinių arba faktinių kliūčių laiku pateikti paraišką, prašančiosios valstybės prašymu terminas pratęsiamas, tačiau tik iki tol, kol tų kliūčių nebelieka.

(2) Į readmisijos paraišką turi būti atsakyta raštu:

– per 2 darbo dienas, jei paraiška pateikta pagal pagreitintą procedūrą (6 straipsnio 3 dalis);

– per 14 kalendorinių dienų visais kitais atvejais.

Terminai prasideda readmisijos prašymo gavimo dieną. Jei per šiuos terminus atsakymo nesulaukiama, laikoma, kad perdavimui pritarta.

(3) Atsisakius patenkinti readmisijos prašymą, pateikiamos priežastys.

(4) Pritarus perdavimui arba, tam tikrais atvejais, pasibaigus šio straipsnio 2 dalyje nustatytiems terminams, atitinkamas asmuo perduodamas nedelsiant ir ne vėliau kaip per tris mėnesius. Prašančiosios valstybės prašymu šis terminas gali būti pratęstas tiek, kiek reikia laiko teisinėms ar praktinėms kliūtims pašalinti.

11 straipsnis

Perdavimo tvarka ir vežimo būdai

(1) Prieš perduodamos asmenį, Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos ir atitinkamos valstybės narės kompetentingos institucijos iš anksto sudaro susitarimus ra štu dėl perdavimo datos, atvykimo vietos, galimos palydos ir kitos su perdavimu susijusios informacijos.

(2) Gali būti naudojamasi oro arba sausumos transportu. Perduodant oro transportu, galima naudotis ne tik Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos arba valstybių narių nacionalinių vežėjų paslaugomis; perdavimas gali vykti naudojant tiek reguliariuosius, tiek užsakomuosius skrydžius. Jeigu perduodama su palyda, lydėti gali ne tik prašančiosios valstybės įgalioti asmenys, jei jie yra Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos arba bet kurios kitos valstybės narės įgalioti asmenys.

12 straipsnis

Klaidinga readmisija

Prašančioji valstybė priima atgal bet kokį prašomosios valstybės grąžinamą asmenį, jei per 3 m ėnesius nuo atitinkamo asmens perdavimo nustatoma, kad netenkinami šio susitarimo 2–5 straipsniuose nurodyti reikalavimai.

Tokiais atvejais procesinės šio susitarimo nuostatos taikomos *mutatis mutandis* ir perduodama visa turima informacija apie tikrąją priimtino atgal asmens tapatybę ir tautybę.

IV skirsnis. Tranzito operacijos

13 straipsnis

Principai

(1) Valstybės narės ir Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija turėtų leisti trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės vykti tranzitu tik tais atvejais, kai tokių asmenų negalima tiesiogiai grąžinti į paskirties valstybę.

(2) Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija leidžia trečiųjų šalių piliečių arba asmen ų be pilietybės tranzitą, jeigu to prašo valstybė narė, o valstybė narė suteikia leidimą

trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės tranzitui, jeigu to prašo Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija, jei užtikrinama tolesnė kelionė per kitas galimas tranzito valstybes bei paskirties valstybės readmisija.

(3) Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija arba valstybė narė gali neleisti vykti tranzitu:

a) jei rizikuojama, kad paskirties valstybėje arba kitoje tranzito valstybėje trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės gali būti kankinamas, su juo gali būti elgiamasi arba jis gali būti baudžiamas nežmoniškai ar žeminančiai, jam gali būti įvykdyta mirties bausmė arba jis gali būti persekiojamas dėl savo rasės, religijos, tautybės, priklausymo kokiai nors socialinei grupei arba dėl politinių įsitikinimų arba

b) jei prašomojoje valstybėje arba kitoje tranzito valstybėje trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės bus taikomos baudžiamosios sankcijos arba

c) dėl visuomenės sveikatos, nacionalinio saugumo, viešosios tvarkos arba kitų pra šomosios valstybės nacionalinių interesų.

(4) Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija arba valstybė narė gali atšaukti bet kurį išduotą leidimą, jeigu vėliau susidaro arba išaiškėja šio straipsnio 3 dalyje minimos aplinkybės, kurios trukdo vykdyti tranzito operaciją, arba jeigu nebegali būti užtikrinta tolesnė kelionė galimose tranzito valstybėse arba paskirties valstybės readmisija. Tokiu atveju prašančioji valstybė prireikus ir nedelsdama susigrąžina trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės.

14 straipsnis

Tranzito tvarka

(1) Tranzito operacijų paraiška turi būti pateikta raštu prašomosios valstybės kompetentingai institucijai ir joje turi būti ši informacija:

a) tranzito rūšis (oro ar sausumos transportu), kitos galimos tranzito valstybės ir numatoma galutinė paskirties vieta;

b) išsami informacija apie atitinkamą asmenį (pvz., vardas, pavardė, mergautinė pavardė, kiti asmens naudojami vardai (kiti vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai, gimimo data, lytis ir, jei įmanoma, gimimo vieta, pilietybė, kalba, kelionės dokumento rūšis ir numeris);

c) numatoma atvykimo vieta, perdavimo laikas ir galimas palydos naudojimas;

d) pareiškimas, kad prašančiosios valstybės nuomone yra laikomasi 13 straipsnio 2 dalies sąlygų ir kad nėra žinoma priežasčių, dėl kurių prašymas pagal 13 straipsnio 3 dalį gal ėtų būti atmestas.

Tranzito operacijų paraiškoms naudojama bendra forma pateikta šio susitarimo 7 priede.

(2) Prašomoji valstybė per 5 kalendorines dienas raštu informuoja prašančiąją valstybę apie leidimą vykdyti tranzito operaciją ir patvirtina atvykimo vietą bei numatomą priėmimo laiką, arba informuoja ją apie sprendimą neleisti vykti tranzitu bei nurodo tokio atsisakymo priežastis.

(3) Jeigu tranzito operacija vyksta oro transportu, grąžintinas asmuo ir galima palyda atleid žiami nuo prievolės gauti oro uosto tranzitinę vizą.

(4) Prašomosios valstybės kompetentingos institucijos, atsižvelgdamos į abipuses konsultacijas, dalyvauja tranzito operacijose, visų pirma prižiūrėdamos atitinkamus asmenis bei sudarydamos tam tinkamas sąlygas.

V skirsnis. Išlaidos

15 straipsnis

Pervežimo ir vykimo tranzitu išlaidos

Nepažeisdama kompetentingų institucijų teisės susigrąžinti su readmisija susijusias išlaidas iš priimtino atgal asmens arba trečiųjų šalių, prašančioji valstybė apmoka visas su readmisija ir tranzito operacijomis pagal šį susitarimą susijusias transporto išlaidas iki galutinės paskirties valstybės sienos.

VI skirsnis. Duomenų apsauga ir įtakos nedarymo sąlyga

16 straipsnis

Duomenų apsauga

Asmens duomenys pranešami tik tada, kai toks pranešimas yra būtinas tam, kad konkrečiu atveju Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos arba valstybės narės kompetentingos institucijos įgyvendintų šį susitarimą. Asmens duomenų apdorojimą ir tvarkymą konkrečiu atveju reglamentuoja Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos nacionalinės teisės aktai, o kai duomenų valdytojas yra valstybės narės kompetentinga institucija – Direktyvos 95/46/EB[9] ir šia direktyva vadovaujantis tos valstybės narės priimtų nacionalinės teisės aktų nuostatos. Papildomai taikomi tokie principai:

a) asmens duomenys turi būti tvarkomi sąžiningai ir teisėtai;

b) įgyvendinant šį susitarimą, asmens duomenys turi būti renkami tiksliai nusakytu, aiškiu ir teisėtu tikslu ir nei pranešančioji, nei gaunančioji institucija negali jų tvarkyti tokiu b ūdu, kuris būtų nesuderinamas su tuo tikslu;

[9] 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 281, 1995 11 23, p. 31).

c) asmens duomenys turi būti pakankami, tinkami ir jų neturi būti pernelyg daug tam tikslui, dėl kurio jie renkami ir (arba) toliau tvarkomi; visų pirma apie asmenį teikiama informacija yra tik tokia, kuri susijusi su:

– išsamia informacija apie perduotiną asmenį (pvz., vardai, pavardės, bet kurios buvusios pavardės ir vardai, kiti asmens naudojami vardai (kiti vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai, lytis, civilinis statusas, gimimo data ir vieta, dabartinė ir ankstesnė pilietybė);

– asmens pasu, tapatybės kortele arba vairuotojo pažymėjimu (numeris, galiojimo laikas, išdavimo data, išduodanti institucija, išdavimo vieta);

– sustojimo vietomis ir kelionės maršrutais;

– kita informacija, kurios reikia perduotino asmens tapatybei nustatyti arba readmisijos reikalavimams išnagrinėti pagal šį susitarimą;

(d) asmens duomenys turi būti tikslūs ir, kai būtina, atnaujinami;

(e) asmens duomenys turi būti laikomi tokia forma, kuri leistų nustatyti duomenų subjektus per ne ilgesnį nei būtina laiką, numatytą tam tikslui, dėl kurio duomenys buvo renkami arba dėl kurio jie yra toliau tvarkomi;

(f) pranešančioji institucija ir gaunančioji institucija imasi visų įmanomų priemonių, kad b ūtų atitinkamai užtikrinamas asmens duomenų taisymas, ištrynimas ar blokavimas tada, jei tvarkymas neatitiktų šio straipsnio nuostatų, o visų pirma – jei tie duomenys būtų nepakankami, netinkami, netikslūs arba tvarkymo tikslu jų būtų pernelyg daug. Tai apima pranešimą kitai Šaliai apie bet kokį taisymą, trynimą ar blokavimą;

(g) paprašius, gaunančioji institucija praneša pranešančiajai institucijai apie perduotų duomenų panaudojimą ir apie iš jų gautus rezultatus;

(h) asmens duomenys gali būti perduodami tik kompetentingoms institucijoms. Perduodant toliau kitoms įstaigoms, reikia pranešančiosios institucijos išankstinio sutikimo;

(i) pranešančioji ir gaunančioji institucija yra įpareigotos pasirašyti raštišką protokolą apie asmens duomenų perdavimą ir gavimą.

17 straipsnis

Įtakos nedarymo sąlyga

(1) Šis susitarimas nepažeidžia Bendrijos, valstybių narių ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teisių, įsipareigojimų ir atsakomybės, numatytų tarptautinėje teisėje, visų pirma:

– 1951 m. liepos 28 d. Konvencijoje dėl pabėgėlių statuso su pakeitimas, padarytais 1967 m. sausio 31 d. Protokolu dėl pabėgėlių statuso;

– tarptautinėse konvencijose, nustatančiose valstybę, atsakingą už pateiktų paraiškų d ėl prieglobsčio suteikimo svarstymą;

– 1950 m. lapkričio 4 d. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje;

– 1984 m. gruodžio 10 d. Konvencijoje prieš kankinimą ir kitokį žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį ir baudimą;

– tarptautinėse konvencijose dėl ekstradicijos ir tranzito;

– daugiašalėse tarptautinėse konvencijose ir susitarimuose dėl užsienio piliečių readmisijos.

(2) Jokia šio susitarimo nuostata negali užkirsti kelio asmens grįžimui, laikantis kitų formalių ar neformalių susitarimų nuostatų.

VII skirsnis. Įgyvendinimas ir taikymas

18 straipsnis

Jungtinis readmisijos komitetas

(1) Susitariančiosios Šalys teikia viena kitai abipusę pagalbą dėl šio susitarimo taikymo ir aiškinimo. Šiuo tikslu jos įsteigia Jungtinį readmisijos komitetą (toliau – komitetas), kurio užduotis pirmiausia bus:

a) kontroliuoti, kaip taikomas šis susitarimas;

b) nuspręsti dėl įgyvendinimo susitarimų, būtinų tam, kad šis susitarimas būtų taikomas vienodai;

c) reguliariai keistis informacija apie įgyvendinimo protokolus, sudarytus tarp atskirų valstybių narių ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos pagal 19 straipsn į;

d) rekomenduoti šio susitarimo ir jo priedų pakeitimus.

(2) Komiteto sprendimai Susitariančiosioms Šalims yra privalomi.

(3) Komitetą sudaro Bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos atstovai; Bendrijai atstovauja Komisija.

(4) Komitetas posėdžiauja prireikus vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

(5) Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

19 straipsnis

Įgyvendinimo protokolai

(1) Valstybės narės arba Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos prašymu, Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija ir valstybė narė parengia įgyvendinimo protokolą, kuriame nustatomos taisyklės dėl:

a) kompetentingų institucijų paskyrimo, sienos perėjimo punktų ir pasikeitimo informacija apie ryšių palaikymo centrus bei bendravimo kalbas;

b) asmenų grąžinimo būdų pagal pagreitintą procedūrą;

c) asmenų grąžinimo su palyda, įskaitant trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės tranzito su palyda, sąlygų;

(d) priemonių ir dokumentų, kurie papildo išvardytuosius šio susitarimo 1–5 prieduose.

(2) Šio straipsnio 1 dalyje nurodyti įgyvendinimo protokolai įsigalioja tik po to, kai apie juos pranešama 18 straipsnyje nurodytam readmisijos komitetui.

(3) Bet kurią su viena iš valstybių narių parengto įgyvendinimo protokolo nuostatą Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija sutinka taikyti ir santykiuose su bet kuria kita valstybe nare pastarajai paprašius.

20 straipsnis

Ryšys su valstybių narių dvišalėmis

readmisijos sutartimis arba susitarimais

Šio susitarimo nuostatos yra viršesnės už bet kurios dvišalės sutarties arba susitarimo dėl neteis ėtai gyvenančių asmenų readmisijos, kuri(s) buvo sudaryta(s) arba gali būti sudaryta(s) pagal 19 straipsnį tarp atskirų valstybių narių ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos, nuostatas, jei tokios sutarties ar susitarimo nuostatos nesuderinamos su šio susitarimo nuostatomis.

VIII skirsnis. Baigiamosios nuostatos

21 straipsnis

Teritorinis taikymas

(1) Atsižvelgiant į 21 straipsnio 2 dalį, šis susitarimas taikomas teritorijoje, kurioje taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis, ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos

Makedonijos teritorijoje.

(2) Šis susitarimas netaikomas Danijos Karalystės teritorijoje.

22 straipsnis

Įsigaliojimas, trukmė ir nutraukimas

(1) Susitariančiosios Šalys ratifikuoja arba patvirtina šį susitarimą, laikydamosi savo atitinkamų procedūrų.

(2) Šis susitarimas įsigalioja pirmą antrojo mėnesio dieną nuo tos dienos, kurią Susitarian čiosios Šalys viena kitai praneša apie šio straipsnio 1 dalyje minėtų procedūrų užbaigim ą.

(3) Šis susitarimas sudaromas neribotam laikotarpiui.

(4) Kiekviena Susitariančioji Šalis gali visiškai arba iš dalies laikinai sustabdyti šio susitarimo įgyvendinimą trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės atžvilgiu saugumo, viešosios tvarkos užtikrinimo arba visuomenės sveikatos apsaugos sumetimais, apie tai oficialiai pranešusi kitai Susitariančiajai Šaliai ir iš anksto pasikonsultavusi su 18 straipsnyje minimu komitetu. Sustabdymas įsigalioja antrą dieną nuo tokio pranešimo dienos.

(5) Kiekviena Susitariančioji Šalis gali denonsuoti šį susitarimą apie tai oficialiai pranešusi kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis susitarimas baigiamas taikyti po šešių mėnesių nuo tokio pranešimo datos.

23 straipsnis

Priedai

1–7 priedai yra sudėtinė šio susitarimo dalis.

Susitarimas sudarytas [vieta] [data] dviem egzemplioriais visomis oficialiosiomis šalių kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

Europos bendrijos vardu

(…)

Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos vardu

(…)

1 priedas

Bendras dokumentų sąrašas

pilietybei nustatyti

(2 straipsnio 1 dalis, 4 straipsnio 1 dalis ir 8 straipsnio 1 dalis)

– bet kokios rūšies pasai (nacionaliniai pasai, diplomatiniai pasai, tarnybiniai pasai, kolektyviniai pasai ir pakaitiniai (skubos tvarka išduodami) pasai));

– asmens tapatybės kortelės (įskaitant laikinąsias);

– karinės tapatybės kortelės;

– jūrininko registracijos knygelės ir kapitono darbo kortelės;

– pilietybės pažymėjimas kartu su kitu asmens tapatybės dokumentu, kuriame yra dokumento savininko nuotrauka.

2 priedas

Bendras dokumentų,

kurių pateikimas laikomas

pilietybės prima facie įrodymu, sąrašas

(2 straipsnio 1 dalis, 4 straipsnio 1 dalis ir 8 straipsnio 2 dalis)

– bet kurių dokumentų, išvardytų šio susitarimo 1 priede, kopijos;

– darbo knygelės arba jų kopijos;

– vairuotojo pažymėjimai arba jų kopijos;

– gimimo liudijimai arba jų kopijos;

– patikimų liudytojų oficialūs parodymai;

– atitinkamo asmens parodymai ir kalba, kuria jis (ji) kalba, įskaitant oficialaus testo rezultatus. Šiame priede terminu „oficialus testas“ apibrėžiamas testas, kurį paveda atlikti arba atlieka prašančiosios valstybės institucijos, ir kurį patvirtina prašomoji valstybė;

– bet koks kitas dokumentas, kuris gali padėti nustatyti atitinkamo asmens pilietybę;

– 1 priede išvardyti dokumentai, kurių galiojimo laikotarpis pasibaigęs.

3 priedas

Bendras dokumentų,

kurie laikomi trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės

readmisijos sąlygų įrodymu, sąrašas

(3 straipsnio 1 dalis, 5 straipsnio 1 dalis ir 9 straipsnio 1 dalis)

– atvykimo (išvykimo) spaudai ar panaši žyma atitinkamo asmens kelionės dokumente arba kitas atvykimo (išvykimo) įrodymas (pvz., fotografinis);

– galiojantis dokumentas, pvz., prašomosios valstybės išduota viza ir (arba) leidimas gyventi, suteikiantis teisę būti prašomosios valstybės teritorijoje;

– asmens vardu išduoti kelionių lėktuvu, traukiniu, autobusu ar laivu bilietai ir (arba) keleivių s ąrašai, kurie įrodo atitinkamo asmens buvimą ir jo kelionės maršrutą prašomosios valstybės teritorijoje;

– oficialūs parodymai, kuriuos davė pasienio įstaigos personalas, galintis paliudyti, kad atitinkamas asmuo kirto sieną.

4 priedas

Bendras dokumentų,

kurie laikomi trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės

readmisijos sąlygų prima facie įrodymu, sąrašas

(3 straipsnio 1 dalis, 5 straipsnio 1 dalis ir 9 straipsnio 2 dalis)

– prašančiosios valstybės atitinkamų institucijų pateikta informacija apie vietą ir aplinkybes, kurioms esant atitinkamas asmuo buvo sulaikytas po to, kai atvyko į tos valstybės teritoriją;

– informacija, susijusi su asmens tapatybe ir (arba) jo buvimu, kurią pateikė tarptautinė organizacija;

– bet kokios rūšies dokumentai, pažymėjimai ir sąskaitos (pvz., viešbučių sąskaitos, paskyrimo pas gydytoją (stomatologą) talonėliai, įėjimo į viešąsias (privačias) institucijas leidimai, automobilio nuomos sutartys, kreditinės kortelės kvitai ir kt.), aiškiai rodantys, kad atitinkamas asmuo buvo apsistojęs prašomosios valstybės teritorijoje;

– informacija, rodanti, kad atitinkamas asmuo naudojosi pasiuntinių ar kelionių agentūros paslaugomis;

– oficialūs atitinkamo asmens parodymai teisminio ar administracinio nagrinėjimo metu.

5 priedas

Dokumentų,

kurie laikomi buvusių Jugoslavijos Socialistinės Federacinės Respublikos piliečių

readmisijos sąlygų prima facie įrodymu, sąrašas

(3 straipsnio 3 dalis, 9 straipsnio 4 dalis)

– Buvusiosios Jugoslavijos Socialistinės Federacinės Respublikos išduoti gimimo liudijimai arba jų kopijos;

– Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos arba Buvusiosios Jugoslavijos Socialistinės Federacinės Respublikos išduoti viešieji dokumentai arba jų kopijos, kuriuose nurodyta gimimo vieta ir (arba) nuolatinė gyvenamoji vieta, kaip reikalaujama 3 straipsnio 3 dalyje;

– kiti dokumentai arba pažymėjimai arba jų kopijos, kuriuose nurodyta gimimo vieta ir (arba) nuolatinė gyvenamoji vieta Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos teritorijoje;

– oficialūs atitinkamo asmens parodymai teisminio ar administracinio nagrinėjimo metu.

6 priedas



Makedonijos [Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos herbas]

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
……	……..

.....…. (Vieta ir data)

……

(Prašančiosios institucijos pavadinimas)

Nuoroda: .....……

Skiriama:

.....… **PAGREITINTA PROCEDŪRA**

……

.....…

……

.....…

……

(Prašomosios institucijos pavadinimas)

Readmisijos paraiška

pagal ..... Susitarimo tarp

Europos bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos

dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos 7 straipsnį

Asmens duomenys

Nuotrauka

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....

3. Gimimo data ir vieta:

.....

4. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtinės savybės, kt.):

.....

5. Anksčiau asmuo buvo žinomas kaip (ankstesnės pavardės ir vardai, kitos asmens naudojamos pavardės ir vardai (kitos pavardės ir vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai:

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

7. Civilinis statusas:ð vedęs (ištekėjusi) ð nevedęs (netekėjusi) ð išsiskyręs (-usi) ð našlys (-ė)

Jei vedęs (ištekėjusi): sutuoktinio vardas ir pavardė .....

Vaikų (jei yra) pavardės, vardai ir amžius .....

.....

.....

.....

8. Paskutinis adresas prašančiojoje valstybėje:

.....

B. Sutuoktinio asmens duomenys (jei taikytina)

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):.....

2. Mergautinė pavardė:.....

3. Gimimo data ir vieta:.....

4. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtinės savybės, kt.):

……

5. Anksčiau asmuo buvo žinomas kaip (ankstesnės pavardės ir vardai, kitos asmens naudojamos pavardės ir vardai (kitos pavardės ir vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai):

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

C. Vaikų asmens duomenys (jei taikytina)

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):.....

2. Gimimo data ir vieta:.....

3. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtinės savybės, kt.):

……

4. Pilietybė ir kalba:

.....

D. Su perduodamu asmeniu susijusios ypatingos aplinkybės

1. Sveikatos būklė

(pvz., galimos nuorodos į ypatingą medicininę priežiūrą; užkrečiamos ligos lotyniškas pavadinimas):

.....

2. Žyma, jei asmuo yra ypač pavojingas

(pvz., įtarimai padarius sunkų nusikaltimą; agresyvus elgesys):

.....

E. Pridedamos įrodymo priemonės

1.....

(paso Nr.) .....

(išdavimo data ir vieta)

.....……

(išdavusi institucija) .....…….

(galiojimo pabaigos data)

2.....……

(asmens tapatybės kortelės Nr.) .....……

(išdavimo data ir vieta)

.....……

(išdavusi institucija) .....……

(galiojimo pabaigos data)

3.....……

(vairuotojo pažymėjimo Nr.) .....……..

(išdavimo data ir vieta)

.....……

(išdavusi institucija) .....……

(galiojimo pabaigos data)

4.....……

(kito odicialaus dokumento Nr.) .....……

(išdavimo data ir vieta)

.....……

(išdavusi institucija) .....……

(galiojimo pabaigos data)

.....

F. Pastabos

.....……
.....……
……...

.....

(parašas) (spaudas)

7 priedas



[Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos herbas]

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
..……	....……
…	…

(Vieta ir data)

.....
……..

(Prašan
čiosios
institucij
os
pavadini
mas)

Nuoroda:

.....……

Skiriama:

.....…
…….

.....…
……

.....…
……

(Prašomosios institucijos pavadinimas)

TRANZITO PARAIŠKA

pagal ..... Susitarimo tarp

Europos bendrijos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos

dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos 14 straipsnį

A. Asmens duomenys

Nuotrauka

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....

3. Gimimo data ir vieta:

.....

4. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtinės savybės, kt.):

……
…….

5. Anksčiau asmuo buvo žinomas kaip (ankstesnės pavardės ir vardai, kitos asmens naudojamos pavardės ir vardai (kitos pavardės ir vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai):

.....……

……..……

6. Pilietybė ir kalba:

.....……
……..

7. Kelionės dokumento rūšis ir numeris:

.....……

B. Tranzito operacija

1. Tranzito rūšis:

- ❑ oro transportu
- ❑ sausumos transportu

2. Galutinės paskirties valstybė

……
…….

3. Kitos galimos tranzito valstybės

……
……

4. Siūlomas sienos kirtimo punktas, data, perdavimo laikas ir pareigūnų palydos galimybė

……
……

……
……

……
……

5. Užtikrintas priėmimas bet kurioje kitoje tranzito valstybėje ir galutinės paskirties valstyb
ėje
(13 straipsnio 2 dalis)

- ❑ taip
- ❑ ne

6. Žinoma apie kokias nors priežastis neleisti vykti tranzitu

(13 straipsnio 3 dalis)

- ❑ taip ❑ ne

C. Pastabos

.....
....……

.....
....……

.....
....……..

.....……
…….……..

.....

(parašas) (spaudas)

Bendra deklaracija dėl 2 straipsnio 2 dalies ir 4 straipsnio 2 dalies

Taikydamos atitinkamas nuostatas, Šalys turėtų stengtis imtis atitinkamų priemonių kad, kiek įmanoma būtų išsaugota šeimos vienovė ir vientisumas. Šiuo tikslu Šalys turėtų dėti visas pastangas priimti atgal šeimos narius per priimtiną laikotarpį.

Šeimos vienovės ir vientisumo principo taikymo kontrolė turėtų būti visų pirma priskirta 18 straipsnyje nurodytam komitetui.

Bendra deklaracija dėl 2 straipsnio 3 dalies ir 4 straipsnio 3 dalies

Susitariančiosios Šalys pažymi, kad pagal Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos ir valstybių narių pilietybės įstatymus iš Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos arba Europos Sąjungos piliečio negali būti atimta pilietybė.

Šalys susitaria laiku viena su kita konsultuotis, jei ši teisinė padėtis pasikeistų.

Bendra deklaracija dėl 3 ir 5 straipsnių

Šalys stengsis grąžinti bet kokį trečiosios šalies pilietį, kuris netenkina arba jau nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo jų atitinkamoje teritorijoje teisinių sąlygų, į jo kilmės šalį.

Bendra deklaracija dėl Danijos

„Susitariančiosios Šalys pažymi, kad šis susitarimas negalioja Danijos Karalystės teritorijoje ir netaikomas jos piliečiams. Tokiomis aplinkybėmis tikslinga, kad Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija ir Danija sudarytų readmisijos susitarimą tokiomis pat kaip ir šio susitarimo sąlygomis.“

Bendra deklaracija dėl Islandijos ir Norvegijos

„Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos bendrijos ir Islandijos bei Norvegijos santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. Susitarimą dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*. Tokiomis aplinkybėmis tikslinga, kad Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija sudarytų readmisijos susitarimą su Islandija ir Norvegija tokiomis pat kaip ir šio susitarimo sąlygomis.“

Bendra deklaracija dėl Šveicarijos

„Susitariančiosios Šalys pažymi, kad Europos Sąjunga, Europos bendrija ir Šveicarija pasirašė susitarimą dėl Šveicarijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*. Todėl tikslinga, kai tik įsigalios šis asociacijos susitarimas, kad Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija sudarytų readmisijos susitarimą su Šveicarija tokiomis pat kaip ir šio susitarimo s ąlygomis.“